

Informativo

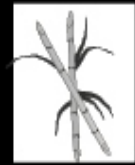
GARAPA

TEL:0276-63-3111(Ramal 212) FAX:0276-63-3921
E-mail: kokusai@town.oizumi.gunma.jp

PREFEITURA DE OIZUMI

DEPARTAMENTO DE PLANEJAMENTO

Seção de Integração
e Assuntos Internacionais



6

25/JUNHO/2011

39° FESTIVAL DE VERÃO (OIZUMI MATSURI)



JÁ ESTÁ CHEGANDO O VERÃO E, COM ELE, O TRADICIONAL OIZUMI MATSURI. PARA ESTE ANO, TAMBÉM, ESTÃO PROGRAMADAS DIVERSAS ATRAÇÕES. PARTICIPEM E DIVIRTAM-SE!

24 de julho (dom)

- Desfile de carros alegóricos
- Brazil Live
- Exposição de selos, cartões postais
- Estande do Corpo de Bombeiro
- Falando com a terra natal
(Ligação internacional gratuita)
- Jumbo bingo
- Apresentação do Oizumi Taiko
- Mini-desfile de samba
- Grande Desfile
- Desfile do Corpo de Bombeiro
- Parada dos carros alegóricos
- Yosakoi Soran (dança)
- Minyo Nagashi (dança)
- Desfile de Mikoshi (andor xintoísta)
(adultos)
- Summer Festival da região Chubu

No domingo, a Rodovia 354

estará interdita

(14:00~22:00 horas)

para veículos, durante o Matsuri



Maiores informações:
Prefeitura de Oizumi,
Seção da Indústria e do Comércio (Shoko-ka)
Tel: 0276-63-3111 (Ramal 138)

目次

第39回大泉まつりのお知らせ	1
延長窓口と土曜窓口のご案内	1
時間外納税窓口のご案内	1
県営住宅入居申し込みについて	2
利根川河川敷清掃へのご協力について	2
活かな世界のグルメ横丁	2
外国人のための法律相談	2
夏の県民交通安全運動	2
レジャープールの無料利用券の交付	2
いずみの杜の行事と教室の案内	3
ぐんまこどもの国陶芸・木工教室案内	3
救急救命講習会	3
大泉国際交流協会の各講座	3
保健カレンダー	4
日曜・祝日の当番医	4
フッ素塗布と歯みがき指導～たんぼぼ教室	4

FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECAÇÃO)



O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 7) estará funcionando nos dias e horários citados ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para quem possa pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

Lembrete
dia 1 de agosto de 2011 (sex)
vencimento das seguintes parcelas:

- 2ª parcela do Imposto sobre Bens Imobiliários
- 1ª parcela do Imposto sobre Seguro Nacional de Saúde Federal

Todas as QUARTAS:
Dias: 6, 13, 20 e 27 de julho
Aberto até às 19:15 horas

Todos os SÁBADOS:
Dias: 2, 9, 16, 23 e 30 de julho
Aberto das 8:30 às 17:15 horas



INSCRIÇÃO PARA APARTAMENTO PROVINCIAL

A lista dos apartamentos abertos e o formulário de inscrição estão disponíveis na prefeitura ou na Empresa de Imóveis Residenciais de Gunma (Gunma-ken Jutaku Kyokyu Kosha). A forma de escolha dos contemplados é mediante sorteio público.

- Período de inscrição:** de 1 a 15 de julho
- Modo de inscrição:** somente via correio
- Público-alvo:** família de baixa renda, idosos, deficientes, entre outros
- Maiores informações:**
Empresa de Imóveis Residencias de Gunma
(Gunma-ken Jutaku Kyokyu Kosha), Tel:027-223-5811
Home page: <http://www.gunma-jkk.or.jp/>

MUTIRÃO DE LIMPEZA DO (RIO) TONEGAWA



Julho é mês de proteção dos rios e a cidade realizará o mutirão de limpeza do Tonegawa, envolvendo os moradores de Oizumi nesta atividade de retirada de latas vazias, recolhimento de lixo, etc. Contamos com a sua ajuda!

- Dia:** 10 de julho (dom) (caso chova, será cancelado)
- Horário:** 8:00 horas
- Local de encontro:** Campo de futebol Tone
※A cidade fornecerá as luvas e os sacos de lixo.
- Informações:** Prefeitura de Oizumi, Seção de Construção Civil (Doboku-ka), Tel:0276-63-3111 (Ramal 203)

CONSULTA LEGAL AOS ESTRANGEIROS (CONSULTA MEDIANTE RESERVA)

GRATUITO · SIGILOSO · COM INTÉRPRETE

Data: 17 de julho (domingo)
Horário: 10:00 as 15:00 horas
Local: Prefeitura de Takasaki
 (Endereço: Takasaki-shi Takamatsu-cho 35-1)
 Você está com dúvidas ou problemas relacionados ao cotidiano, moradia, trabalho, permanência no país, etc.? Nestes casos, não hesite em utilizar os serviços de Consulta Legal para os Estrangeiros, realizada pela Associação Internacional e Turismo de Gunma. As consultas são gratuitas e mantemos sigilo absoluto.

- Os consultores são:**
Advogados, consultor administrativo, consultor do seguro social e trabalhista.
- Atendimento em:** Português, Inglês, Chinês, Espanhol e Tagalog
- Informações e reservas:** Associação Internacional e Turismo da Província de Gunma, pelo Telefone 027-243-7271 (todos os dias) e, pelo celular 090-1215-6113 (Somente no dia da consulta)



Campanha de Verão SEGURANÇA NO TRÂNSITO DE GUNMA

*** Período da Campanha: 11 a 20 de julho ***

Não é preciso comentar que todo cuidado é pouco. Portanto redobre sua atenção no volante, tendo em mente os seguintes itens que foram elaborados para esta campanha:

Slogan "Certifique : Acabar com acidentes nas ruas de Gunma, depende de cada um de nós."

Principais itens da Campanha:

- Prevenir acidentes de trânsito envolvendo pessoas idosas e criança.
- Não dirija embriagado
- Utilize corretamente o assento infantil e, use o cinto de segurança em todos os assentos.
- Prevenir acidente no trânsito nos cruzamentos ou colisão na traseira



DISTRIBUIÇÃO DE TICKETS GRATUITOS PARA PISCINA TEMÁTICA



- Período da promoção:** de 21 de julho a 28 de agosto
- Público-alvo:** de crianças pequenas a estudantes de "ginásial" que sejam moradores da cidade
- Instituição:** (piscina coberta e aquecida)
 - Caribbean Beach (Kiri-shi, Nisatochoho 461 Tel:0277-70-2121)
 - Aqua Paradise Pateo (Fukaya-shi, Kashiai 763 Tel:048-574-5000)
- Local de distribuição dos tickets:**
 - Prefeitura de Oizumi, Seção de Promoção do Esporte e da Cultura (Sport Bunka Shinko-ka)
 - Ginásio Municipal de Esportes (End: Sengoku 3-22-1
 - Bunka Mura (End: Asahi 5-24-1)
- Período de distribuição dos tickets:** de 14 de julho a 28 de agosto (a distribuição será feita uma semana antes da promoção. Lembramos que a prefeitura não distribui no sábado, domingo e feriado e o Bunka Mura não distribui às segundas. Ainda, nos dias 14 a 16 de agosto, o Bunka Mura e o Ginásio Municipal de Esportes não funcionarão.)
- Forma de inscrição:** compareça diretamente em um dos três pontos de distribuição (para cada pessoa será entregue somente 1 ingresso por vez. Não pode adquirir mais de 1 ingresso por dia.)
- Maiores informações:** Seção de Promoção do Esporte e da Cultura (Sport Bunka Shinko-ka), Tel: 0276-63-7520

FEIRA DE CULINÁRIA INTERNACIONAL

Todo 4º domingo do mês, terão a oportunidade de apreciar a área verde do Ryokudo (praça de Oizumi), ouvir músicas e danças, enquanto, saboreiam delícias da culinária internacional (Brasil, Egito, Coréia, Arábia)

- Dia:** 24 de julho (dom)
- Horário:** 10:00 ~ 18:00 horas
- Local:** Praça do Izumi Ryokudo, Hana no Hiroba
* Se beber, não dirija!
Utilize os ônibus públicos, neste dia.
- Informações:** Associação de Turismo de Oizumi
Tel: 0276-61-2038

IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

As inscrições da aula de FITNESS (Turma da manhã) e CRIAÇÃO DE POSTER iniciam-se no dia 6 de julho (qua), a partir das 9:30 horas e a aula de FITNESS (turma da noite) e CONFECÇÃO DE DOCES, a partir das 18:30 horas. Os interessados devem se inscrever diretamente no Izumi no Mori.

[ENFEITE DE TANABATA]

Venha participar deste evento, escrevendo seu pedido no Tanzaku (tira de papel para pedido) e pendurando no galho de bambu, que ficará exposto no local.

- Período: 21 de junho a 7 de julho
- Horário: durante o horário de funcionamento da instituição



[CONCERTO DE TANABATA]

- Dia: 3 de julho (dom)
- Horário: 13:00 ~ 15:00 horas
- Grupos participantes: Oizumi Hoiku Fukushi Senmon Gakko, Aloha Hula, etc.

[SALA DE ESTUDO NAS FÉRIAS DE VERÃO]

Durante as férias de verão, haverá um espaço para estudo, aberto aos estudantes. Aproveitem o local para realizar as tarefas.

- Dias: 21 de julho ~ 28 de agosto
- Horário: durante o horário de funcionamento da instituição (alunos do "primário", até 18:30 horas)

[CRIAÇÃO DE POSTER (FÉRIAS DE VERÃO)]

Nesta aula, as crianças aprenderão como criar um poster, desde as noções básicas sobre a forma de desenhar e de pintar.

- Dia: 22 e 29 de julho, 5 de agosto (em 3 aulas, todas na sexta)
- Horário: 10:00 ~ 12:00 horas
- Público-alvo: alunos da 4ª, 5ª e 6ª série do primário que residam na cidade
- Vagas: 16 pessoas
- Custo: 300 ienes



[CONFECÇÃO DE DOCE] (Pais e filhos)

Nestas férias, que tal preparar um sorvete com seu filho?

- Dia: 31 de julho (dom)
- Horário: 10:00 ~ 12:00 horas
- Público-alvo: alunos do "primário" / "ginásio" que residam na cidade
- Vagas: 10 pares (pais e filhos)
- Custo: 500 ienes por par

AULA DE FITNESS



- Dias: 2, 9, 23 e 30 de agosto (ter)
- Horário: Turma da manhã: 10:30 ~ 11:30 horas Turma da noite: 19:30 ~ 20:30 horas
- Vagas: 25 pessoas
- Custo: 1.600 ienes



AULA DE GINÁSTICA LEVE

- Dias: 3, 10, 17, 24 e 31 de agosto (qua)
- Horário: 10:30 ~ 11:30 horas
- Vagas: 20 pessoas
- Público: alunos do "primário" / "ginásio" que residam na cidade
- Custo: 2.000 ienes

GUNMA KODOMO NO KUNI

Tel: 0276-22-1767

CONFECÇÃO DE PORTA-OBJETOS

- Data: 18 de julho (seg)
Turma da manhã: 10:00 ~ 12:00 horas
Turma da tarde: 13:30 ~ 15:30 horas
- Público-alvo: a partir de alunos do "primário" (alunos de 1ª e 2ª série do primário devem estar acompanhado de algum responsável)
- Vagas: 30 pessoas / turma
- Custo: 500 ienes
- Inscrições: diretamente na instituição

CONFECÇÃO DE PORTA-LÁPIS

- Data: 24 de julho ou 6 de agosto
- Horário: 10:00 ~ 15:00 horas (Intervalo para almoço 12:00 ~ 13:00 horas)
- Público-alvo: a partir de alunos do "primário" (Alunos de 1ª a 3ª série do primários devem estar acompanhados de algum responsável)
- Vagas: 10 pessoas
- Custo: 1.200 ienes
- Inscrições: diretamente na instituição

CURSO DE PRIMEIROS SOCORROS



- Data: 31 de julho (dom), das 9:00 ~ 12:00 horas
- Local: Corpo de Bombeiro de Oizumi
End. Oizumi-machi Yorikido
- Conteúdo: reanimação Cardio-pulmonar, manuseio do AED, etc.
- Vagas: 20 pessoas
- Público-avo: moradores ou trabalhadores de Oizumi
- Custo: Gratuito
- Incrições: Até o dia 11 de julho, no Ginásio Municipal de Esportes (Chomin Taiikukan)
* Será entregue uma carteirinha de conclusão após o Curso. As aulas são ministradas em japonês.

ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OIZUMI 0276-62-6066

Inscrições dos cursos abaixo:
Diretamente na Secretaria da Associação Internacional de Oizumi (dentro do Centro Comunitário Multicultural de Oizumi, Tel: 0276-62-6066).



CURSO DE LÍNGUA JAPONESA

- O local da realização dos cursos: Salão Público de Oizumi, Minami Bekkan
- ◆ CURSO DE DOMINGO
 - Período: ano todo, todos os domingos
 - Horário: 10:30 ~ 12:00 hs
 - Custo: 100 ienes/ aula (adquirir o carnê contendo 10 tickets no valor de 1.000 ienes)
- ◆ CURSO DE QUARTA-FEIRA
 - Período: ano todo, todas as quartas-feiras
 - Horário: 19:30 ~ 21:00 hs
 - Custo: 100 ienes/ aula (adquirir o carnê contendo 10 tickets no valor de 1.000 ienes)

CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

MÊS	DATA		ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
	DIA	SEM				
JULHO	4	Seg	Consulta sobre a saúde do bebê	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (0276-62-2121)	Bebês e seus pais	9:30 ~ 11:00
			Consulta sobre a saúde do adulto		Aos interessados	"
	5	Ter	Consulta ao casal		Mães de 1ª gestação	13:00 ~ 16:00
			Consulta sobre a saúde do bebê		Bebês e seus pais	9:30 ~ 11:00
	11	Seg	Consulta sobre a saúde do adulto		Aos interessados	"
			Orientação ao Casal		Mães de 1ª gestação	13:00 ~ 16:00
	12	Ter	Exame Odontológico dos 2 anos de idade		1.6.2009~30.6.2009	13:00 ~ 13:30
	14	Qui	Consulta sobre a saúde do bebê		Bebês e seus pais	9:30 ~ 11:00
	19	Ter	Consulta sobre a saúde do adulto		Aos interessados	"
			Exame Clínico dos 4 meses de idade		1.3.2011~31.3.2011	13:00 ~ 13:30
	20	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade		1.4.2008~30.4.2008	"
	21	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade		21.12.2009 ~ 20.1.2010	"
22	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade	1.12.2010~31.12.2010	"		

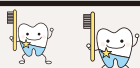
PLANTÃO MÉDICO Domingos e Feriados

MÊS	DATA		CLÍNICO GERAL (NAIKA)			CLÍNICO GERAL (GEKA)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9:00 ~ 13:00 horas)	ODONTOLOGIA (SHIKA)
	DIA	SEM						
JUN.	26	Dom	Kato lin Tel: 89-1031	Yasuraoka Clinic Tel: 72-0572	Konishi lin Tel: 86-2261	Takagi lin Tel: 62-6611		
JULHO	3	Dom	Hospital de alergia e Doenças Respiratórias de Gunma Tel: 88-5678	Yutaka lin Tel: 73-7308	Yokota lin Tel: 72-0255	Inoue lin Tel: 82-1131	Kawata lin Tel: 72-3314	
	10	Dom	Suda lin Tel: 63-1414	Hashida Clinic Tel: 72-0001	Kobayashi lin Tel: 88-8278	Fuji no Ki Clinic Tel: 91-4070		Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura Tel:73-8819
	17	Dom	Tanaka lin Tel: 62-2881	Tatebayashi Kinen Byoin Tel: 72-3155	Hoshino Clinic (Pediatría) Tel: 70-7200	Keiyu lin Tel: 72-6000	Kawamura lin Tel: 72-1337	
	18	Seg	Hachiya Byoin Tel: 63-0888	Yoshida Clinic TEL:70-7117	Kanamaru lin Tel: 88-3200	Kaiho Byoin Tel: 74-0811		
	24	Dom	Fukuda Clinic Tel: 84-1233	Matsui lin Tel: 75-9880	Hasegawa Clinic Tel: 80-3311	Okada Clinic Tel: 72-3163		
	31	Dom	Fuji Clinic Tel: 20-1971	Heart Clinic Tel: 71-8810	Tanuma lin Tel: 88-7522	Kawashima lin Tel: 75-5511	Imamura Clinic Tel: 70-2221	

■ → instituições médicas de Oizumi

Nos domingos e feriados, o Hospital de Tatebayashi estará de plantão ☎ 0276-72-3140

Informações sobre hospitais abertos ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)



PROGRAMA TANPOPO (Tanpopo Kyoshitsu) ESCOVAÇÃO DOS DENTES E APLICAÇÃO DE FLÚOR



O objetivo desta atividade é formar crianças com dentes fortes e saudáveis. Haverá exame odontológico e espaço aberto para solucionar dúvidas. Participe!

☐ **Dia:** 7 de agosto (dom)

☐ **Horário:** • Manhã: 9:30 ~ 11:00 horas
• Tarde: 13:00 ~ 14:00 horas

☐ **Local:** Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi

☐ **Público-alvo:** crianças de 2 anos e meio ~ último ano do yochien ou hoikuen (ou seja, um ano antes de entrar na 1ª série do "primário")



☐ **Vagas:** 180 pares (o filho e o respectivo responsável)

☐ **Custo:** gratuito

☐ **Inscrição:** de 25 de julho a 5 de agosto, diretamente no Centro Geral de Assistência Social e de Saúde ou pelo telefone 0276-62-2121

※ No dia da orientação odontológica, deve-se levar 2 escovas do tipo que a criança costuma utilizar, toalha e a Caderneta de Saúde da Mãe/ do Filho (Boshi Techo). Ir com roupa que é possível sujar (há possibilidade de sujar no momento do teste feito nos dentes).